

Единаеста година  
126 број  
Anul 12, Numărul 126

30 Јануари 2012  
30 Ianuarie 2012



# MACEDONEANUL МАКЕДОНЕЦОТ

*Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија*



**Сабота 21 јануари се одржа комеморација со повод навршување годишнина од заминувањето од овој свет на Лиана Думитреску.**

ДРАГА ЛИАНА,

Од кога замина од нашата планета помина една година, или еден час или една минута или само миг... За нас за тие кои те љубевме, ова време не може да се измери. И ниту во иднина Лиана, затоа што во нас останува таа очајна тага и безгранична болка која ја имаме во нас сите тие кои вистински те сакаме и кои нема да поверуваме докрајот на животот дека не си покрај нас на земјава.

На една од религиозните комеморативни средби тебе посветени, се обратив, како некогаш, како и денес и тебе ти говорев, топла и сјајна душо. Тогаш реков дека пред нас ни се испостави болка ко Еверест висока, планина која никогаш нема да можеме да ја преминеме. А ти од небесните височини и со љубовта ти и грижата твоја безгранична, се обидуваш во сево ова време да ни го измазниш патот. И тоа го направи и го правеше секогаш во прв ред за твоите родители, Константина – Џина и Џелу.

Остави зад себе професионални остварувања кои тешко ќе може некој да ги надмине, онашите години. Ја бранеше татковината и семејството и пријателите и колегите работеше вредно го бранеше романскиот но и македонскиот народ, и двајцата претседатели на обете земји, признавајќи ги твоите заслуги те декорираа за работата и твојата борбеност. Никој на твојата возраст не успеа да оствари тоа што ти успеа за само неколку години

**Sâmbătă 21 ianuarie 2012 s-a desfășurat comemorarea trecerii a 365 de zile de când deputat Liana Dumitrescu a părăsit această lume pământeană.**

DRAGĂ LIANA,

De când ai plecat, pe planeta noastră a trecut un an, ori un ceas, ori un minut, sau o clipă... Pentru noi cei care te iubim, această vreme nu se mai poate măsura. Și nici în viitor, Liana, pentru că în noi este aceeași disperată tristețe și același de neimaginat dor; în noi toți, cei care cu adevărat te iubim și care nu vom crede până la sfârșitul vieții că nu ne mai ești alături pe Pământ.

La una dintre slujbele religioase ținute pentru tine m-am adresat, ca altădată, ca și astăzi, ție, atât de strălucit și cald spirit. Am spus atunci că ni s-a așezat în față un Everest de durere, munte pe care-l vom urca mereu, dar nu-l vom mai putea depăși niciodată. Iar tu, din prea înaltul Cerului și cu iubirea-ți și grija fără margini, ai încercat în tot acest timp să netezești, să ne îmblânzești urcușul. Și ai făcut-o și o faci mereu în primul rând pentru părinții tăi pământeni, Constantina-Gina și Gelu.

Ai lăsat în urmă realizări profesionale aproape fără egal în anii noștri. Ți-ai apărat țara și familia, și prietenii și colegii, ai lucrat pentru ei și ai apărat poporul român și poporul macedonean, iar cei doi președinți ai celor două state, recunoscându-ți meritele, te-au decorat pentru munca și pentru bătăliile tale. Nimeni, niciunul dintre noi nu a realizat, la vârsta ta și în câțiva ani doar, perfecțiunea pe care ai atins-o cât timp ai trăit pe Pământ. Forțat și intempestiv ai

перфекционизмот кој го достигна додека живееше на земјата. Присилно и неочекувано замина од помеѓу нас, но те зема со радост и празнување сјајното Сонце во неговата преградка.

Сега живееш живот вистински во вистинската светлина Божествена и направена само од вистински радости и се што нас не преокупира на земјава е рамно на ништо во однос на твојата работа на небеста. Се овде е рамно на ништо во споредба со убиствената болка на твоите родители и од огормната наша болка неверувајќи дека неможеме да те видиме да те слушнеме, барем за миг Лиана. Ни остана само светлината твоја, светлината Сончева.

Живееше на земјата 38 години и 7 дена. И колку дни претворени во часовии часови во секунди требаше да живееш овде толку време да поминат со натоварена совест, маки и горчини во душата тие кои не те љубеа, ниту те почитуваа, сега се сладат со плодовите на твојата работа. На патот од тебе отворен за нив самно препреки ќе бидат од кал и трње бодликави.

За твоите родители и затие кои те носимесо чисти души, патиштата отворени од тебе се за уште подобри нешта, за прочистување на човештвото, за разделување на добрите од лошите, помеѓу доброто и лошото. Пат кон вечноста – со помош на Господ, со помош на Сонцето, на Богородица и Исус Христос со твоја помош драга Лиана. Ние секогаш ти ја испраќаме љубовта наша. Да бидеш спомната и среќна секогаш во вечноста!

Пратеник Оана Манолеску  
21 јануари 2012 – Крајова

plecat de la noi, dar te-a luat cu bucurie și cu sărbătoare luminosul Soare în brațele Lui.

Acum trăiești o viață adevărată în adevărata Lumină divină, făcută numai din adevărate fericiri, și tot ceea ce ne preocupă pe noi pe Pământ e nimicnicie față de lucrul tău de-acuma în Ceruri. Totul e nimicnicie aici, în afara de dorul aproape omorâtor al părinților tăi și de dorul fără egal al nostru; de necrezut imposibilitatea de-a te mai vedea și de-a te mai auzi. Măcar o clipă, Liana. Ne-a rămas numai lumina ta, lumina Soarelui.

Ai trăit pe Pământ 38 de ani și 7 zile. Și câte zile, prefăcute în ore și orele în secunde, trebuia să trăiești aici cu totul, tot atâta vreme ar trebui să petreacă în remușcări amare și chinuri sufletești aceia care nu te-au iubit, nici măcar nu te-au respectat, dar s-au folosit de munca ta. Pe drumul deschis de tine pentru ei fi-vor numai bariere făcute din spini și noroi.

Pentru părinții tăi și pentru cei ce te purtăm în inimi curate, drumul deschis de tine e pentru fapte mai bune de făcut pentru curățenia omenirii, pentru despărțirea dintre buni și răi, dintre bine și rău. Drum despărțitor pentru eternitate – cu ajutorul bunului Dumnezeu, cu ajutorul Soarelui, al Maicii Domnului și al lui Iisus Hristos și cu ajutorul tău, Liana scumpă. Noi îți trimitem mereu toată dragostea noastră ca să fii pomenită și să fii fericită în veci!

Deputat Oana Manolescu  
21 ianurie 2012 - Craiova

***On 21-st of January 2012 it took place the commemoration of 365 days since Deputy Liana Dumitrescu has left this world.***

DEAR LIANA,

Since you left a year has passed on our planet, or maybe a minute or just a second... For us who love you this time can not be measured anymore. And not even in the future, Liana, because there will still be within us this desperate sadness and this unthinkable longing; in all of us who really love you and who can't ever accept that you are no longer here with us.

During one of the memorial services held for you I addressed, as aforesaid, as today, to you, kind and bright spirit. I said then that we had in front of us an Everest of sorrow, a mountain that we would try to climb over and over again but we would never get beyond. And you, from up above and with your absolute love and care, have tried all this time to smooth and ease this ascent of ours. And you always do it mainly for your earthly parents, Constantina-Gina and Gelu.

You left behind professional achievements almost unmatched in our times. You defended your country, your parents, your friends, your colleagues, you worked for them and defended the Romanian people and the Macedonian people. Therefore the presidents of the two countries acknowledged your merits and decorated you for your efforts and the battles you fought. None of us has achieved what you accomplished at a young age and within just a few years, that kind of perfection you reached while you lived on this Earth. Forced and untimely you left us, but the bright Sun took you in His arms with joy and celebration.

Now you live a true life in the true divine Light made only of true bliss, and all we are concerned about here on Earth is nothing compared to what you carry out now in Heaven. Everything is nothingness down here except for the almost killing longing of your parents and our matchless longing; the impossibility of seeing or hearing you for at least a moment, Liana, is unconceivable. All we have left is your light, Sun's light.

You lived on Earth for 38 years and 7 days. And how many days, transformed into hours and hours into seconds, you should have lived here, just as many should live in bitter atonement and spiritual pain those who didn't love you, not even respected you, but took advantage of your work. On the way you opened for them there will be only barriers of mud and thorns.

For your parents and for all of us who bear you in pure souls, the way you opened means better things to be done for the purification of mankind and the differentiation between good and evil. A divisive way for eternity – with the help of the good Lord, the Sun, Virgin Mary, Jesus Christ and you, dear Liana. We always send you our love so you will be forever remembered and always happy!

Deputy Oana Manolescu  
21-st of January 2012, Craiova

***По нејзиниот говор, госпоѓа  
Оана Манолеску прочита две поезии,  
дело на Константина Думитреску.***

## РОЗА

Во животот мој земен,  
Цвет јас добив, роза,  
Полна сјајност и обоена  
И во сон постојано ме носи.

Цветот мој розев  
Трендафил без трње  
Грациозен и полн светлина силна,  
Низ розеви лисја протекува.

Волшебен цвет, кралица,  
Сончев зрак и љубов  
За душава моја вечна  
Дете на утринските зраци.

Магичен знак, со име на живот  
Лиана, Лиана, бесмртна  
На работ на вазна успана  
Цвет остана, роза одбрана.

4 декември 2011 КОНДОР ЈАС ДА

***Odată rostite aceste cuvinte,  
doamna deputat Oana Manolescu a dat  
citire la două poezii, creații ale doamnei  
Constantina Dumitrescu.***

## ROZA

În viața aceasta pământeană  
Primit-am o floare, trandafir,  
Plină de strălucire și culoare  
Ce mereu mă purta în vis.

Floarea mea cea roz,  
Un trandafir fără' de spini,  
Era diafană, cu multă lumină  
Ce-i curgea printre petalele roz.

O floare mirifică, regină,  
O rază de lumină și iubire  
Pentru sufletul meu etern,  
Copilă a razelor din zori.

Semn magic, cu nume de viață,  
Liana, Liana cea fără de moarte,  
Pe-o margine de glastră adormită,  
Rămânând o floare, o roză aleasă.

4 decembrie 2011

***Once these words were spoken, Deputy Oana Manolescu read two poems by  
Mrs. Constantina Dumitrescu.***

## THE ROSE

In this earthly life  
I was gifted a flower, a rose  
Full of glow and colour  
That always guided me through dreams.

My dear pink flower,  
Rose with no thorns,  
Was diaphane and full of light  
Which flowed amidst the pinky petals.

A magnificent flower, a queen,  
A ray of light and love  
For my eternal soul,  
The daughter of flashes at dawn.

Magic sign with a name of life,  
Liana, Liana with no death,  
On the edge of a sleeping vase,  
Still a flower, a delicate rose.

4-th of December 2011

### БИДАМ

Стравувам дека не ќе можам кодор јас да  
станам,  
Високо кон небото ведро да полетам,  
Нејзе да ја видам, да ја прегрнам, да...  
Нејзе, детето мое драго Лиана.  
Кондор јас да бидам, да летам, да ја  
грабнам,  
Повторно во прегратки мои да ја  
донесам,  
Да се прегрнеме, на времиња да се  
потсетиме  
Потоа, заедно кон небеста да заминеме,  
Од кодорот волшебен водени.

Кондор јас да бидам, пареа да бидам,  
Со небото, со облаците да се  
обединам,  
Потоа со Сонцето и со Лиана.  
Кондор јас да бидам, облак јас да бидам,  
Земја и вода јас да бидам,  
Овој луд и лош свет да го згаснам  
Да го здробам ко што не можам  
бубачка да здробам  
Да го прочистам и во кондор да го  
претворам,  
Во небеста да полета прошка да побара  
Од гревови да се исчисти ако време  
сеуште остана.

13 јануари 2012

### AȘ VREA SĂ FIU CONDOR

Mă tem că nu am să ajung condor  
Să zbor în înaltul cerului senin,  
Să o văd, să o cuprind, pe ea, da ...  
Pe ea, pe copila mea dragă, Liana,  
Vreau să fiu condor, să zbor, să o  
rănesc,  
Să o aduc din nou la sânul meu,  
Să ne strângem în brațe, să ne  
povestim vremile,  
Apoi să plecăm împreună spre înalt,  
Conduse de condorul fermecat.

Aș vrea să fiu condor, aș vrea să fiu  
abur,  
Să mă unesc cu cerul, cu norii,  
Și apoi cu Soarele și cu Liana,  
Aș vrea să fiu condor, aș vrea să fiu  
nor,

Aș vrea să fiu Pământ și Apă,  
Să sting lumea aceasta nebună și rea,  
Să o strivesc așa cum nu pot strivi o  
gâză,  
Să o purific și să o transform în condor,  
Să se înalțe spre infinit, cuprinsă de  
remușcări,  
Și să încerce a se purifica dacă mai  
poate.

13 ianuarie 2012

## I'D LIKE TO BE A CONDOR

I'm afraid I'll never become a condor  
 To fly high in the clear sky,  
 To see her, to embrace her, yes...  
 Her, my beloved daughter, Liana,  
 I want to be a condor, to fly, to recapture her,  
 To bring her back to my chest,  
 To hold each other, to reveal the times,  
 Then to fly high together,  
 Led by the charmed condor.

I'd like to be a condor, to be haze,  
 To merge with the sky and the clouds,  
 And then with the Sun and Liana,  
 I'd like to be a condor, to be a cloud,  
 I'd love to be Earth and Water,  
 To extinguish this crazy, evil world,  
 To crush it as I never can crush a bug in the ground,  
 To purify it and transform it into a condor,  
 So it can elevate towards the infinitude, tortured by remorse,  
 And try to purify itself, if still possible.

13-th of January 2012

***д книгата на жалост отворена  
 во Амбасадата на Република  
 Романија во Скопје.***

Во името на Владата на Република Турција и Амбасадата на Република Турција во Скопје, ви го пренесуваме нашето длабоко жалење за прерано починатата достоинствена госпоѓа пратеник Лиана Думитреску.

Со повод овој тажен настан, ви изразуваме сочувство и вам почитувана Ексцеленција, наши романски колеги, сочувство до семејството на починатата и на сите романски граѓани.

Советник  
 Амбасада на Република Турција  
 во Скопје

***Din cartea de condoleanțe deschisă la Ambasada Republicii România la Skopje.***

În numele Guvernului Republicii Turcia și a Ambasadei Turciei la Skopje, vă transmitem condoleanțele noastre profunde ocazionate de brusca trecere în neființă a distinsului parlamentar doamna Liana Dumitrescu.

Cu ocazia acestui trist eveniment, transmitem condoleanțele noastre sincere Excelenței Voastre, colegilor noștri români, familiei persoanei decedate, precum și cetățenilor României.

Consilierul  
 Ambasadei Turciei la Skopje

Скрбната вест за нејзината смрт беше тежа за сите нас. Тоа и нејзините дела беа силна врска за ромасо/македонско пријателство.

Драга и усиета Лијана почивај во мир и живеј во нашите спомени!

А. Милошоски  
Министер на Надворешни Работи  
на Република Македонија

Во името на Соединетите Американски Држави, ве молам да ги прифатите нашите искрени сочувства за прераната смрт на Лиана Думитреску.

Жалиме за вашата загуба.

Даре Хултман  
Прв секретар на  
Амбасадата на Соединетите  
Американски Држави во Скопје

Со повод тажното заминување на Лиана Думитреску, пратеник претставник на македонското малцинство во парламентот на Романија, ве молиме да го прифатите изразот на нашите искрен симпатии.

Алоис Крант  
Амбасадор на Аустрија во Скопје

Во име на Амбасадата на Босна и Херцеговина во Скопје, ви ги упатуваме нашите искрени сочувства и изразуваме наше длабоко жалење за прераната

Dureroasa veste a morții ei a fost o veste grea pentru noi toți. Ea și înfăptuirile ei au constituit o verigă puternică a prieteniei româno-macedonene.

Dragă și luminoasă Liana, să te odihnești în pace și să trăiești în amintirile noastre.

Miloșoski  
Ministrul Afacerilor Externe al  
Republicii Macedonia

În numele Statelor Unite ale Americii, vă rugăm să acceptați sincerele noastre condoleanțe pentru trecerea în neființă a Lianeii Dumitrescu.

Regretăm pierderea dumneavoastră.

Darren Hultman  
Primul Secretar al  
Ambasadei Statelor Unite la Skopje

Cu ocazia tristei treceri în neființă a doamnei Liana Dumitrescu, deputat reprezentând minoritatea macedoneană în Parlamentul Român vă rugăm să acceptați expresia sincerei noastre simpatii.

Alois Krant  
Ambasadorul Austriei la Skopje

În numele Ambasadei Bosniei și Herțegovinei la Skopje, transmit condoleanțele noastre și exprimăm profunda noastră tristețe pentru trecerea la cele veșnice a doamnei Liana Dumitrescu,



смрт на госпоѓа Лиана Думитреску, пратеник, и најдлабоки сочувства за нејзиното семејство.

Едина Јусуфович  
Советник

Длабоко сме ожалостени од тажната вест за смртта на госпоѓа Лиана думитреску. Во името на народот на Република Чешка и во мое лично име, посакувам да ви испратам најискрени сочувства за вас и за ожалостеното семејство и на народот од Романија.

Заменик шеф на мисијата  
Амбасада на Република Чешка во  
Скопје

Ја оплакуваме прераната загуба на пратеник Лиана Думитреску, пријател на македонците и Македонија. Позната по зацврстувањето на пријателството и односите помеѓу Романија и Македонија особено во полето на културата. Вистински пријател и вистинска помош.

Нечитлив потпис

deputat, și cea mai profundă compasiune pentru familia ei.

Jusufovici Edina  
Consilier

Suntem profund întristați la trista veste a morții doamnei Liana Dumitrescu. În numele poporului Republicii Cehe și în numele meu propriu, doresc să vă transmit cele mai profunde condoleanțe ale mele pentru dumneavoastră precum și pentru familia indoliată și oamenilor din România.

Șeful adjunct al Misiunii  
Ambasadei Republicii Cehe la Skopje

Deplângem pierderea timpurie a deputatei Liana Dumitrescu, un prieten al macedonenilor și al Macedoniei. Cunoscută pentru întărirea prieteniei și relațiilor dintre România și Macedonia în special în domeniul cultural. O adevărată prietenă și ajutor.

Semnătură indescifrabilă

***From the book of condolences opened at the Romanian Embassy in Skopje***

On behalf of the Government of the Republic of Turkey and the Turkish Embassy in Skopje, we convey our deep condolences on the sudden passing away of the distinguished Parliamentarian Ms. Liana Dumitrescu.

On this sad event, we extend our heartfelt sympathies to Your Excellency, to our Romanian colleagues, the family of the deceased and the people of Romania.

Counselor  
Turkish Embassy Skopje

The painful news of her death was hard for us all She and her achievements have been a strong link for the Romanian-Macedonian friendship.

Dear and sunnz Liana, rest in peace and live in our memories!

A. Milososki

Minister of Foreign Affairs of the Republic of Macedonia

On behalf of the United States of America, please accept our sincere condolences for the passing of Liana Dumitrescu.

With regrets for your loss.

Darren Hultman

First Secretary

Embassy of the United States

At the occasion of sad passing away of Ms. Liana Dumitrescu, MP representing the Macedonian minority in the Romanian Parliament please accept the expression of our deep sympathy.

Alois Krant

Ambassador of Austria

On behalf of the Embassy of Bosnia and Herzegovina I extend our condolences and express our profound sadness for the passing away of Ms. Liana Dumitrescu, MP, and deepest compassion to her family.

Jusufović Edina

Counselor

We are amply grieved to learn of the death of Ms. Liana Dumitrescu. On behalf of the people of Czech Republic and on my own behalf, I wish to convey my deepest condolences to you as well as to the bereaved family and to the people of Romania.

Deputy Head of Mission

Embassy of the Czech Republic

We lament the early loss of the parliamentarian Liana Dumitrescu, a friend of Macedonians and Macedonia. Known for strengthening the friendship and relations between Romania and Macedonia, especially in the cultural field. A true friend and help.

Illegible signature

Една мачна година, една година полна со болка и не знаеме уште колку ќе следуваат без нашата драга, Лиана. Наместо да се подготвуваме за прослава на нејзиниот роденден, се подготвуваме за комеморација на нашата ќерка Лиана Думитреску, затоа што злите и подлите луѓе толку лесно и го одзедоа животот на најљубената и ќерката која најмногу љубеше на овој свет. Но Лиана. од таму каде што е, убедени сме дека ќе му дари секому тоа што го заслужува на земјава, помогната од Бога и од Сонцето. Комеморацијата ќе се одржана на 21 јануари 2012 на гробиштата унгурени, Крајова, 12:30 часот.

Un an de chin, un an de durere și nu știm câți vor mai urma fără copila noastră dragă, Liana. În loc să ne ocupăm de pregătirile pentru aniversarea ei, ne ocupăm de comemorarea fiicei noastre Liana Dumitrescu, pentru că răii și perfizii i-au luat cu atâta ușurință viața celei mai iubite și celei mai iubitoare fiice de pe Pământ. Dar Liana, de acolo de unde este, suntem siguri că va da fiecăruia ce merită pe acest Pământ, ajutată fiind de Dumnezeu și de Soare. Comemorarea va avea loc pe data de 21 ianuarie 2012, la Cimitirul Ungureni, Craiova, la ora 12:30.

Părinții

#### Родетелите

Лиана Думитреску, беше потпретседател на Друштвото на Македонците од Романија, пратеник, нотар, извршител, претседател на Подкомисијата за Простор во кадрот на Парламентот на Романија, извонреден член и борец за влез на романскиот воздушен простор во Европа, член на бројни парламентарни комисији, одликувана со Свезда на Романија на степен на кавалер од страна на Н.Е. Трајан Басеску и со Орден за заслуги за Македонија од страна на Н.Е. Георге Иванов, најзначајниот човек за

Liane Dumitrescu, care a fost vicepreședintele Asociației Macedonenilor din România, deputat, notar, executor, președinte al Subcomisiei pentru Spațiu din cadrul Parlamentului României, membru militant de excepție pentru intrarea spațiului românesc extraterestru în Europa, membru în nenumărate comisii parlamentare, decorată cu Steaua României în grad de cavaler de către E.S. Traian Băsescu și cu Ordinul de merit pentru Macedonia de către E.S. Gheorghe Ivanov, omul cel mai important pentru macedonenii din România, pentru diaspora macedoneană, cât și pentru români și România, deținătoare a numeroase distincții și premii pentru

македонците од Романија, за македонската дијаспора како и за романците и Романија, носител на бројни почести и признанија за трудот и напорите вложени во корист на човештвото и се оддава побожна почит на комеморацијата на една година од кога го напушти овој свет, сабота 21 јануари 2012, гробишта Унгурени во Крајова, 12:30 часот.

#### Членови на Д.М.Р.

На 20 јануари требаше со полна радост да се прослави роденденот на Лиана. Сега, ви напоменуваме дека се наполнува една година полна со болка и тага од кога таа беше присилена да го напушти овој свет кој толку многу го љубеше и за кој се бореше да донесе мир и благосостојба. Комеморацијата на Лиана Думитреску ќе се одржи на гробиштата Унгурени - Крајова - на 21 Јануари во 12:30. Благословени нека се тие кои ја ценеа и кој ја оплакуваат Лиана!

Од страна на тие кои ја сакаа и кои ја сакаат Лиана.

Лиана, за мене беше светилник, беше светлина која ме води. Замина од овој свет земјаќи ја со тебе радоста од мојава душа. Во книгата на спомени ќе се наврши една година, една година без тебе, една болно долга година.

Лаура Рогобете

munca depusă în folosul omenirii, i se aduce un pios omagiu la comemorarea unui an de când aceasta a părăsit această lume pământească, sâmbătă, 21 ianuarie 2012, la Cimitirul Ungureni din Craiova, la ora 12:30.

Membrii A.M.R.

Pe 20 ianuarie ar fi avut loc aniversarea plină de bucurie a Lianeii. Acum însă vă aducem aminte că se împlinește un an plin de durere și tristețe de când ea a fost forțată să părăsească această lume pe care a iubit-o foarte mult și pentru care a luptat ca să-i aducă pace și bunăstare. Comemorarea Lianeii Dumitrescu va avea loc la Cimitirul Ungureni – Craiova – pe data de 21 ianuarie, la ora 12:30. Binecu-vântați fie cei ce au apreciat-o și o regretă pe Liana!

Din partea celor care au iubit-o și o iubesc pe Liana.

Liana, pentru mine ai fost far, ai fost lumină călăuzitoare. Ai părăsit această lume luând cu tine bucuria din sufletul meu. În cartea amintirilor voi consemna acum un an, un an fără tine, un an dureros de lung.

Laura Rogobete

A year of ordeal, a year of pain has passed in the absence of our beloved daughter, Liana, and countless more years are still to come. Instead of making the preparations for her anniversary, we are preparing for the commemoration of our daughter Liana Dumitrescu, and that is because the evil and perfidious people took so easily the life of the most loved and the most loving daughter on Earth. But Liana, from where she is now and helped by God and the Sun, will surely give anyone what they deserve on this Earth. The commemoration will take place on 21-st of January 2012 at the Ungureni Cemetery in Craiova, at 12,30 PM.

The Parents

At the commemoration of a year since she left this earthly world, on January 21<sup>st</sup> 2012, at the Ungureni Cemetery in Craiova, at 12,30 PM, a pious homage will be paid to Liana Dumitrescu, vice-president of the Association of the Macedonians in Romania, deputy in the Romanian Parliament, notary public, executor, president of the Sub-Commission for Space in the Romanian Parliament, exceptional militant for the accession of the extraterrestrial Romanian Space in Europe, member of many parliamentary commissions, decorated with Romanian Star in chevalier degree by H.E. Traian Băsescu and with the Order of Merit for Macedonia by H.E. Gheorghe Ivanov, the most important man for the Macedonians in Romania, for the Macedonian Diaspora, as well as for the Romanians and Romania, holder of numerous prizes and distinctions awarded for the effort she put in the benefit of the people.

Members of A.M.R.

On January the 20<sup>th</sup> there should have taken place Liana's joyful anniversary. But unfortunately now we have to remind you that it has passed a year full of sadness and sorrow since she was forced to leave the world she loved so much and for which she struggled to bring peace and welfare. The commemoration of Liana Dumitrescu will take place at the Ungureni Cemetery in Craiova on January the 21<sup>st</sup> at 12,30 PM. God bless all those who appreciated Liana and who regret her.

From those who loved and still love Liana.

Liana, for me you were a luminary, a guiding light. You left this world taking away the joy from my soul. In the book of memories I will mark now a year without you, a way too long and painful year.

Laura Rogobete

ИЛУСТРИРАНА РЕВИЈА ЗА ИСЕЛЕНИЦИТЕ ОД **Македонија**

## ЛИЈАНА ДИМИТРЕСКУ ПОСТХУМНО ОДЛИКУВАНА СО ОРДЕН ЗА ЗАСЛУГИ НА МАКЕДОНИЈА



**Л**ијана Думитреску, која беше првиот претставник на Македонците во Парламентот на Романија, во два мандата од 2004 до 2008 година и од 2008 до 2011 година, постхумно беше одликувана со Орден за заслуги на Македонија. Претседателот Иванов ја одликува за нејзината активност за сестрано помагање на иницијативата за признавање на македонската заедница како официјално малцинство во Романија.

Иницијативата за одликување на Лијана Думитреску дошла од амбасадорот на Република Македонија во Романија Арсовски кој ѝ рече:

„Во рамките на подготовките на посетата му предложив на Претседателот со детално образложение, постхумно да

*Лијана беше ангел на земјата, сега е ангел на небото и ни помага на сите нас како и секогаш. Благодариме на Романија, претседателот Басеску и романската Влада за поддршката и помошта која им ја дава на етничките Македонци*

ја одликува Лијана, што беше прифатено и се реализира. На овој начин успеав барем за малку да ја возвратам на Лијана за сè она што правеше и да ги „покријам“ пропустите на други мои претходни колеги кои иногу ретко се гледаа со неа и некои и не биле никогаш во посета на Друштвото на Македонците“.

„Како прв избран претставник на Македонците во Парламентот на

Романија, одговорно ги застапуваше интересите на македонската заедница, унапредувајќи ја нивната позиција, чинејќи ја ценета и почитувана. Нејзиното дело е најдобар доказ за интегрираноста на Македонците во романското општество.

Со негувањето на македонското име и идентитет, на семејните вредности, на нашите традиции и обичаи, Лијана

## Активностии

даваше пример којшто треба да го следат оваа и наредните генерации Македонци од пријателска Романија.

Верувам дека секоја македонска заедница во светот би посакала да биде предводена, промовирана и застапувана од личност каква што беше Лиана Думитреску. Таа покажа колку е важно Македонците активно да учествуваат во општествениот, културниот и политичкиот живот во Романија, промовирајќи ги со тоа македонските вредности во романското општество.

Токуму затоа, за нејзината посветеност кон македонската заедница и унапредувањето на македонско-романските врски, нејзината обединувачка енергија, денеска постхумно ѝ доделуваме „Орден за заслуги за Македонија“.

Орденот е признание не само за нејзините заслуги, туку и израз на нашата почит кон неа. Со овој чин, Република Македонија се обврзува да продолжи да го негува сеќавањето за Лиана Думитреску. Наш завет е и во иднина да градиме мостови на пријателства меѓу двата народа и двете земји, онака

*„Како прв избран претседател на Македонија во Парламентот на Романија, одговорно ги застапуваше интересите на македонската заедница, унапредувајќи ја нивната позиција, чинејќи ја ценета и почитувана. Нејзиното дело е најдобар доказ за интегрираноста на Македонците во романското општество“*



Предците на Лијана Думитреску од Македонија се преселиле во романските земји уште пред три века. И покрај триековната временска дистанца, нејзината врска со првата татковина од година во година стануваше сè посилна. Но, уште поважно, својата љубов кон Македонија не ја чуваше за себе, туку ја пренесуваше на другите. Често патувајќи и во Македонија, Лиана со себе носеше групи деца од семејствата со македонски корени, за и тие да ги посетат огништата на своите предци, да се дружат со врстниците од Република Македонија, да спортуваат и да се натпреваруваат.



Благој Бреза најстариот македонец во Романија со претседателот Иванов и Амбасадорот Арсовски

како што тоа го правеше Лиана, истакна д-р Ѓорѓе Иванов, претседател на Р. Македонија за време на врачувањето на орденот.

Орденот и беше предаден на нејзината мајка Константина Димитреску, која е претседател на Друштвото на Македонците во Романија.

„Друштвото на Македонците од Романија е основано во 2000 година во месец септември, токму затоа сме среќни што нашата организација ја одбележува годишнината заедно со Денот на Независноста на Република Македонија.“

Друштвото на Македонците од Романија ги претставува етничките Македонци во Романија и ја продолжува културата, традицијата, мајчиниот јазик и го одржува жив македонскиот духот на оваа територија.

Бидејќи се приближува пописот, оваа година во Романија, Ви напоменуваме

дека за прв пат македонскиот етнос е споменат во пописот од 2002 година, благодарение на напорите на Лиана Думитреску и поддршката на ДМР. Оваа година ДМР продолжува со активностите во поглед на пописот. Ние Македонците во Романија сме многу среќни, затоа што не има на пописните листи под името Македонци, не како во друго време, запишани во рубриката- и други. Во 2001 година, лоби активностите поддржани од Лиана Думитреску и ДМР придонесоа за признавањето на Македонија под нејзиното уставно име, Република Македонија, од страна на Романија.

На крај сакам да кажам дека ова е свечен момент, полн со вистина кој ги собра на едно место Македонците, со права цел, да го одржи жив духот на македонската културата и традициите на нашиот горд народ кој силно блеска под сонцето, кое сјас на националното знаме и за заеднички да ја консонираат Лиана Думитреску, совршен човек со беспрекорен морал и карактер, голем љубител на македонскиот народ, од кој таа потекнува.

Лиана беше ангел на земјата, сега е ангел на небото и ни помага на сите нас како и секогаш. Благодариме на Романија, романската влада за поддршката и помошта која им ја дава на етничките Македонци, а не во последен ред му заблагодарувам на Н.Е. Претседателот Трајан Басеску, вреден човек кој секогаш знае да препознае вистинска вредност, истакна Константина Димитреску.

Лијана Думитреску ненадејно почина во јануари на 38 години.

*In the issue no. 643/ December 2011 of the Macedonian periodical "Macedonia", there was published a column about the decoration of Deputy Liana Dumitrescu by His Excellency Gheorghe Ivanov, the President of the Macedonian Republic.*

## **LIANA DUMITRESCU WAS DECORATED POST- MORTEM WITH THE MEDAL OF MERIT BY HIS EXCELLENCY GHEORGHE IVANOV, THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA**

*Liana Dumitrescu was an angel on Earth, now she is an angel in Heaven and she helps us all as she has always done. We wish to thank Romania, President Traian Băsescu and the Government of Romania for their support and help given to the Macedonian ethnics.*

Liana Dumitrescu, who was the first representative of the Macedonian ethnics into the Romanian Parliament for two mandates (2004-2008 and 2008-2011), was decorated post-mortem with the "The Medal of Merit for Macedonia". President Ivanov decorated Liana for her activity in the multilateral support of the initiative for the acknowledgement of the Macedonian community as a national minority in Romania.

Ljupco Arsovski, the Macedonian Ambassador in Romania, was the one who had the initiative for honoring Liana

*În numărul 643 din luna decembrie 2011 al publicației macedonene "Macedonia" a apărut un articol despre decorarea deputatului Liana Dumitrescu de către E.S. Președintele Republicii Macedonia, Gheorghe Ivanov.*

## **LIANA DUMITRESCU A FOST DECORATĂ POST-MORTEM CU MEDALIA DE MERIT PENTRU MACEDONIA**

*Liana Dumitrescu a fost înger pe pământ, acum este înger în ceruri și ne ajută pe noi toți cum a făcut-o întotdeauna. Mulțumim României, președintelui Băsescu și Guvernului României pentru sprijinul și ajutorul pe care le-au acordat etnicilor macedoneni.*

Liana Dumitrescu, care a fost primul reprezentant al etnicilor macedoneni în Parlamentul României pentru două mandate, din 2004 până în 2008 și din 2008 până în 2011, a fost decorată post-mortem cu "Ordinul de merit pentru Macedonia". Președintele Ivanov a decorat-o pentru activitatea sa în susținerea multilaterală a inițiativei pentru recunoașterea comunității macedonene ca minoritate națională în România.

Inițiativa decorării Liane Dumitrescu a venit din partea ambasadorului Republicii Macedonia în România, Ljupco Arsovski, care a spus:

*"În cadrul pregătirilor vizitei, i-am propus președintelui (Gheorghe Ivanov),*



Dumitrescu:

“During the preparations for his visit, I suggested Mr. President (Gheorghe Ivanov), in a detailed plea, to decorate post-mortem Liana and he accepted it and he did so. So we managed, perhaps only to a small extent, to reward Liana for everything she did and thus to “cover” the failures of my predecessors who rarely met her, some of them never even visiting the office of the Macedonians Association in Romania (A.M.R.)”.

“As the first elected representative of the Macedonian ethnics in the Romanian Parliament, Liana responsibly supported the interests of the Macedonians from Romania by promoting their position and gaining appreciation for the entire community. Her activity represents a clear evidence of how the Macedonian ethnics managed to integrate themselves into the Romanian society.

By cultivating the Macedonian identity, the family values and our traditions, Liana gave an example that should be followed by this generation of Macedonian ethnics in Romania, a country friend, and by the generations to come.

I think that all the communities of Macedonians in the world would like to be led, promoted and represented by such a personality as Liana Dumitrescu. She showed how important is for the Macedonian ethnics to actively participate to the social, cultural and political life in Romania, thus promoting the Macedonian values within the Romanian society.

Therefore, for her dedication to the Macedonian community, for the constant promotion of the Macedonian-Romanian relationship and for her unifying energy,

cu explicații detaliate, să o decoreze post-mortem pe Liana, lucru care a fost acceptat și s-a realizat. În acest fel am reușit, poate doar într-o mică măsură, să o răsplătesc pe Liana pentru tot ceea ce ea a făcut și în acest mod să “acopăr” eșecurile colegilor mei anteriori, care foarte rar s-au întâlnit cu ea, iar unii dintre ei nici nu au fost vreodată în vizită la sediul Asociației Macedonenilor din România”.

“În calitate de prim reprezentant ales al etnicilor macedoneni în Parlamentul României, Liana Dumitrescu a susținut cu responsabilitate interesele comunității macedonene, promovând poziția acesteia, făcând-o să fie apreciată și prețuită. Activitatea ei reprezintă cea mai bună probă a integrării etnicilor macedoneni în societatea românească.

Prin cultivarea identității macedonene, a valorilor familiei, a tradițiilor și obiceiurilor noastre, Liana a dat un exemplu care trebuie urmat de generația aceasta și de către următoarele generații de etnici macedoneni din România, țară prietenă.

Cred că toate comunitățile de macedoneni din lume ar dori să fie conduse, promovate și reprezentate de o personalitate cum a fost Liana Dumitrescu. Ea a arătat cât este de important ca etnicii macedoneni să participe activ la viața socială, culturală și politică din România, promovând cu această ocazie valorile macedonene în cadrul societății românești.

Prin urmare, pentru dedicarea sa pentru comunitatea macedoneană și promovarea legăturilor macedoneano-române, pentru energia sa unificatoare, astăzi o decorăm post-mortem cu “Ordinul de merit pentru Macedonia”.

today we decorate her post-mortem with the “Order of Merit for Macedonia”.

This distinction represents not only a recognition of her merits, but also an expression of our deep respect for her. By this act, The Republic of Macedonia reveals the intention to keep alive Liana Dumitrescu’s memory. Our will is to keep on building bridges between the two nations and countries, as Liana used to do”, Dr. Gheorghe Ivanov stated when presenting the order.

The order was handed to Liana’s mother, Constantina Dumitrescu, the president of the Macedonians Association in Romania.

“The Macedonians Association in Romania (A.M.R.) was established in September 2000 and we are happy our organization celebrates its anniversary on the National Day of the Macedonian Republic.

The Macedonians Association in Romania represents the Macedonian ethnics from Romania and keeps alive their culture, traditions, native language and the Macedonian spirit on this land.

Taking into consideration the fact that the census is approaching fast now, we have to stress that the Macedonian community was for the first time included in a Romanian census in 2002 thanks to Liana Dumitrescu’s and A.M.R.’s efforts.

This year A.M.R. continues the activities regarding the census. We, the Macedonian ethnics in Romania, are very happy we are present on the census lists under the name of Macedonians and not like in the past when we could be found at the rubric “Others”. In 2001, Liana Dumitrescu’s and A.M.R.’s lobby activities contributed to the recognition in Romania of the Republic of Macedonia under its constitutional name.

At the end of my speech I’d like to say that this is a solemn moment, full of truth,

Ordinul reprezintă o recunoaștere nu numai a meritelor sale, dar și o expresie a respectului nostru pentru ea. Prin acest act, Republica Macedonia se angajează să păstreze vie memoria Liane Dumitrescu. Testamentul nostru este ca și pe viitor să clădim poduri ale prieteniei între cele două popoare și țări, așa cum a făcut-o Liana”, a spus Dr. Gheorghe Ivanov cu ocazia decernării ordinului.

Ordinul a fost înmănat mamei ei, Constantina Dumitrescu, care este președintele Asociației Macedonenilor din România.

“Asociația Macedonenilor din România a fost înființată în anul 2000, în luna septembrie, și tocmai de aceea suntem fericiți că organizația noastră își celebrează aniversarea odată cu Ziua Națională a Republicii Macedonia.

Asociația Macedonenilor din România reprezintă etnicii macedoneni din România și menține vii cultura, tradițiile, limba maternă și spiritul macedonean pe aceste meleaguri.

Având în vedere că se apropie recensământul de anul acesta din România, remarcăm faptul că pentru prima dată etnia macedoneană a figurat la recensământul din anul 2002, datorită eforturilor Liane Dumitrescu și ale A.M.R.-ului. Anul acesta A.M.R. continuă activitățile legate de recensământ. Noi, etnicii macedoneni din România, suntem foarte fericiți pentru faptul că acum suntem prezenți pe listele de recenzare sub numele de macedoneni și nu așa cum eram înainte înscriși, la rubrica “Și alții”. În anul 2001, activitățile de lobby susținute de către Liana Dumitrescu și A.M.R. au contribuit la recunoașterea Republicii Macedonia cu numele său constituțional de către România.

which gathers together the Macedonians for a right purpose, that of keeping alive the Macedonian spirit, the culture and the traditions of our proud people, a nation that shines under the Sun on the flag. The other reason of this gathering is to commemorate Liana Dumitrescu, an accomplished human being with impeccable moral conduct and great affection for the Macedonian people she came from.

Liana was an angel on Earth, now she is an angel in Heaven and she helps us all as she has always done. We wish to thank Romania and the Government of this country for their support and help given to the Macedonian ethnics and, last but not least, we'd like to thank His Excellency President Traian Băsescu, a man of value who has always known to recognize true values", Constatina Dumitrescu said.

Liana Dumitrescu suddenly died in January 2011 at the age of 38.

La sfârșit doresc să spun că acesta este un moment solemn, plin de adevăr, care strânge laolaltă macedonenii cu scopul drept de a menține viu spiritul macedonean, cultura și tradițiile mândrului nostru neam care strălucește sub soarele steagului național, ca și pentru a o comemora pe Liana Dumitrescu, om desăvârșit, cu ținută morală impecabilă și un mare iubitor al neamului macedonean din care se trage.

Liana a fost înger pe Pământ, acum este înger în Cer și ne ajută pe toți așa cum a făcut-o întotdeauna. Mulțumim României, Guvernului României, pentru sprijinul și ajutorul acordat etnicilor macedoneni, și nu în ultimul rând îi mulțumim E.S. Președintelui Traian Băsescu, om de valoare care întotdeauna a știut să recunoască adevăratele valori" a spus Constantina Dumitrescu.

Liana Dumitrescu a decedat brusc, în luna ianuarie 2011, la vârsta de 38 de ani.

***Liana Dumitrescu's ancestors from Macedonia immigrated to Romania three centuries ago. Despite this long period of time, her relationship with the land of her forefathers became stronger with every year. But most importantly she didn't keep to herself this love for Macedonia, but she shared it with others. Traveling often to Macedonia, Liana took along with her several groups of children of Macedonian origins, so they could visit the native lands of their ancestors and become friends with their colleagues from Macedonia, to practice sports and compete with each other.***

***Strămoșii din Macedonia ai Liane Dumitrescu au emigrat pe pământurile românești acum trei sute de ani. În ciuda celor trei secole distanță, legăturile sale cu patria strămoșilor ei devine an de an mai puternică. Dar, ceea ce este mai important, dragostea sa pentru Macedonia nu a păstrat-o doar pentru sine, ci a transmis-o și altora. Călătorind des în Macedonia, Liana a luat cu ea grupuri de copii provenind din familii cu rădăcini macedonene, pentru ca și aceștia să viziteze pământurile natale ale strămoșilor lor și să se împrietenească cu colegii lor din Republica Macedonia, să facă sport alături de ei și să concureze împreună cu ei.***



**A.M.R. – Д.М.Р.**

Друштвото на Македонците од Романија

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

Adresa este: București,  
strada Thomas Masarik,  
nr. 29 A, sector 2

Telefon: 212.09.22  
Telefon/Fax: 212.09.23  
Email:asmacedonenilor@yahoo.com.sg

## VIZITAȚI

[www.asociatia-macedonenilor.ro](http://www.asociatia-macedonenilor.ro)

*Publicație editată de Asociația  
Macedonenilor din România, cu  
sprijinul Guvernului României –  
Departamentul pentru Relații  
Interetnice din cadrul Secretariatului  
General al Guvernului României*

ISSN : 1582-831x

Directorul ziarului  
Liana Dumitrescu

Redactor Șef  
Constantina Dumitrescu

Redactor  
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată  
Laura Rogobete

Traducere  
Marjan Mihajlov

Alți colaboratori: Adina Gaciu și alții

На 27 јануари, во седиштето на Друштвото на Македонците од Романија – филијала Крајова, еден добротворен настан со цел да се соберат средства за Фондацијата Лиана Думитреску, фондација која беше создадена од отмена госпоѓа, но ожалостена мајка, госпоѓа Константина Думитреску – Претседател на Друштвото на Македонците од Романија.

Овој настан како главна активност имаше лицитација за предмети од глина исцртани од наши членови на македонската заедница од Крајова и Баилешти.

Основната тематика на предметите за кои се лицитираше беше Сонце, симбол на македонската заедница од Романија, како симбол на македонците, но и Сонцето како ѕвезда и неговото значење за човечноста.

*продолжение во  
следниот број*

Штефанија Гачу

În data de 27 ianuarie 2012, a avut loc la sediul Asociației Macedonenilor din România – Filiala Craiova, un eveniment caritabil în vederea colectării de fonduri pentru Fundația Liana Dumitrescu, fundație care a fost înființată de către distinsa doamnă, dar îndurerată mamă, Constantina Dumitrescu – Președinte al Asociației Macedonenilor din România.

Acest eveniment a avut ca scop licitarea unor obiecte din lut pictate de către membrii fundației alături de membrii comunității macedonene din localitățile Craiova și Băilești.

Tematica de bază a produselor licitate a fost reprezentată de Soare, ca simbol al comunității macedonene din România, ca simbol al macedonenilor în general, dar și Soarele ca astru și importanța lui pentru omenire.

*continuare în numărul  
următor*

Ștefania Gaciu